

日英独語对照

標準學術用語辭典

金屬學編

日英独語対照

標準學術用語辞典

金属学編

大和久重雄編

誠文堂新光社

NDC 563

標準学術用語辞典・金属学編

昭和44年12月25日発行◎

定 価 2.200 円

編 者 ^{おお}大 ^わ和 ^く久 ^{しげ}重 ^お雄

発 行 者 小 川 誠 一 郎

発 行 所 ^{株式}誠 文 堂 新 光 社
^{会社}

東京都千代田区神田錦町1丁目5番地

郵便東京 6294 電話東京 (292) 1211—5

<本社発行の雑誌>

無線と実験・初歩のラジオ・子供の科学・天文ガイド
農耕と園芸・電子展望・商店界・アイデア
園 芸・愛犬の友・ガーデンライフ・プレーン
シーズンディスプレイ

印刷・株式会社文弘社 製本・青木製本工業

Printed in Japan

落丁・乱丁本はお取替いたします

序

現在、金属工学に関する用語辞典は数少しとはしない。しかし、ハンデイな日英独対照の解説辞典はあまり例を見ない。このため、誠文堂新光社刊行の標準学術用語辞典の一環として、金属編を取り上げたのである。つまり、金属工学に関して、すでに制定された学術用語、JIS用語を根幹とし、これに対応する在来語、同義語、慣用語、現場用語などを数多く収録し、これに英語、独語を対照させ、さらに適切な解説を加えたものである。

収容語は、これを五十音順に配列して解説し、索引をABC順に英語→独語、独語→英語に分類してある。したがって、本文と索引を活用することによって、日→英→独、英→独→日、独→英→日の金属工学解説辞典として活用することができる。また、索引だけでも英独、独英金属工学辞典として活用できるようになっている。つまり、この一小書で、よく三通りの金属工学解説辞典となるのである。大方諸賢の御愛用、御活用をお願いする次第である。

本書を執筆するに当って、下記文献を参考とした。ここに記して厚く感謝の意を表す。また本書の刊行には、誠文堂新光社の長滝泰氏の並々ならぬ御尽力に負うところが多い。特に英独、独英の索引作成に当っては、特別な御配慮とお手数を煩わした。この協力によって、他に類を見ない、内容の充実した索引ができたのである。ここに厚く御礼を申上げる次第である。 1969年 著者識

参 考 文 献

- (1) T.E.R.Singer: German-English Dictionary of Metallurgy; McGraw-Hill Book Co., 1945年.
- (2) L.DeVries. German-English Technical and Engineering Dictionary; McGraw-Hill Book Co., 1965年.
- (3) L.DeVries: English-German Technical and Engineering Dictionary; McGraw-Hill Book Co., 1965年.
- (4) W.E.CLASON; Elseviers Dictionary of Metallurgy (in six languages); Elsevier Publishing Co. 1967年.
- (5) 金子恭輔: 英独和、独英和金属工学辞典; 鉄鋼聞新社, 1956年.
- (6) 鉄鋼用語辞典 (六ヶ国語対照); 日本鉄鋼連盟, 1965年.
- (7) 川口寅之輔: 金属材料辞典; 日刊工業新聞社, 1963年.

- (8) 鉄鋼辞典；鉄鋼新聞社 1965年.
- (9) 金属術語辞典(新版)；アグネ，1965年.
- (10) 大和久重雄：金属熱処理用語辞典；日刊工業新聞社，1966年.
- (11) 上谷貞蔵：実用非鉄小事典；産業新聞社，1967年.
- (12) 8ヵ国語対訳鉄鋼術語集；アグネ，1967年.
- (13) 稲垣道夫：中山浩；図解溶接用語辞典；日刊工業新聞社，1968年.
- (14) JIS, G. 0202. 鉄鋼試験用語(案)；1968年.
- (15) JIS, G. 0201—1969. 鉄鋼熱処理用語；1969年.

凡 例

- ・項目語の見出しは日本語，外国語，記号を問わず，すべて表音式とし，配列は五十音順とした。
- ・各項目の記述は，日本語，対応英語，対応独語，解説の順とした。
- ・数字ではじまる術語，たとえば13クロム鋼，17—7 PH 鋼などの場合は数字の順に，また α , β , γ などが術語の最初にくる場合は巻末に一括してある。

索 引 (独—英)

[A]

独 Abbeizen 英 Pickling	100
独 Abbrennen 英 Scarfing	132
独 Abbrennschweissung 英 Flash but welding	246
独 abfangen methode 英 Intercept method.....	147
独 abgespülte Sandschülpe 英 Scab	133
独 Abklärer 英 Brightener	89
独 Abkühlungsheftigkeit 英 Severity of quench	57
独 Abkühlungskurve 英 Cooling curve	303
独 Abkühlungsmittel 英 Coolant	303
独 Abkühlungsspannung 英 Cooling stress	303
独 abnahme 英 Draft	206
独 Abnutzung 英 Abrasion.....	271
独 Abnutzung eigenschaft 英 Wear property	271
独 Abplattungsprobe 英 Flattening test	260
独 Absaugpumpe 英 Vacuum pump	127
独 Abscheider 英 Skimmer	85
独 Abschieferung 英 Spalling, Flaking, Exfoliation	219
独 Abschreckalterung 英 Quench aging	56
独 Abschreck biegeprobe 英 Quench bend test.....	283
独 Abschreckanlassen 英 Quench aging	282
独 Abschrecken 英 Quenching	56
独 Abschreckmittel 英 Quenching media, Coolant	282
独 Abschreckspannung 英 Quenching stress	282
独 Abschrecktemperatur 英 Hardening temperature	282
独 Abschreckwerfen 英 Quenching distortion	284
独 Abschreckwiederholung 英 Repeated hardening.....	66
独 absolute Festigkeit 英 Ultimate strength.....	98
独 absolute Temperature 英 Absolute temperature	147
独 Absonderung 英 Segregation	59
独 Absorption 英 Absorption	55
独 Absorptionskoeffizient 英 Absorption coefficient	55
独 Abstich 英 Tapping	111
独 Abstich 英 Tapping	162
独 Abstreicheisen 英 Skimmer	122
独 Abzugstiftloch 英 Pin hole	235
独 Acm Umwandlung 英 Acm transformation	21

独 Adamit 英 Adamite	3
独 ADR Legierung 英 ADR alloy	21
独 Adsorption 英 Adsorption	56
独 Ae Umwandlung 英 Ae transformation	20
独 Agglomeration der Eisenerz 英 Agglomeration of iron ore	185
独 Ähre 英 Ear	112
独 Aich metall 英 Aich metal	2
独 Akkumulator 英 Accumulator	170
独 Aktivierungsenergie 英 Activation energy	44
独 Aldrey 英 Aldrey	7
独 Alkali Sprödigkeit 英 Alkali embrittlement	7
独 Alkalimetall 英 Alkaline metal	6
独 Alkladblech 英 Alclad	7
独 Alkoholpikrinsäure 英 Picric acid alcohol solution	228
独 Alligatorfläch 英 Alligator	311
独 allotropische Transformation 英 Allotropic transformation	192
独 Alneon 英 Alneon	8
独 Altersriss 英 Season crack	33
独 Altersriss 英 Season crack	108
独 Alterung 英 Aging	109
独 Alterungsriß 英 Season cracking	111
独 Altieren 英 Aluminizing	9
独 Altmittel 英 Secondary metal	98
独 Alumel 英 Alumel	10
独 Aluminium 英 Aluminium	9
独 Aluminium Gusseisen 英 Aluminium cast iron	8
独 Aluminiumbronze 英 Aluminium bronze	9
独 Aluminiumoxyd 英 Alumina	9
独 Alundum 英 Alundum	6
独 Amalgam 英 Amalgam	6
独 Amalgamation 英 Amalgamation	6
独 Amalgamplattierung 英 Amalgam plating	283
独 Amboss 英 Anvil	45
独 AMF Legierung 英 AMF alloy	21
独 amorph 英 Amorphous	193
独 Amorphischtheorie 英 Amorphous theory	229
独 Amorphischzement theorie 英 Amorphous cement theory	229
独 Amsler Universalprüfmaschine 英 Amsler universal testing machine	6
独 Anastigmat Linse 英 Anastigmat lens	5
独 Anblasen 英 Blowing in	239
独 Anfangshärte 英 Initial hardness	121
独 Anfangskriechen 英 Initial creep	121

独 Anfangspermeabilität 英 Initial permeability	123
独 angereichertes Uran 英 Enriched uranium	212
独 Angström 英 Angstrom	34
独 anhaftendes Korngrösse 英 Inherent grain size	151
独 Anlasshärtung 英 Temper hardening	286
独 anisothermisches Diagramm 英 Anisothermal diagram	303
独 anisothermischebehandlung 英 Anisothermal heat treatment	303
独 Anisotropie 英 Anisotropy	15
独 Anisotropischer Siliziumstahl 英 Anisotropic silicon steel	261
独 Anisotropischer Siliziumstahl blech 英 Anisotropic silicon steel plate	15
独 Anisotropmagnet 英 Anisotropic magnet	15
独 Anlassen 英 Tempering	285
独 Anlassen im Sand 英 Sand bath tempering	137
独 Anlassfarbe 英 Temper color	285
独 Anlasshärtung 英 Secondary hardening	201
独 Anlasssprödigkeit 英 Temper brittleness	286
独 Anlassriss 英 Temper crack	286
独 Anlassstruktur 英 Tempered structure	286
独 Anlötung 英 Soldering	307
独 Anode 英 Anode	157
独 Anode 英 Anode	292
独 Anodenbedeckung 英 Anodic coating	292
独 Anodenkupfer 英 Anode copper	292
独 Anodenoxydation 英 Anodic oxidation	292
独 Anodenschlamm 英 Anode mud, Anode slime	292
独 Anodenwirkung 英 Anode effect	292
独 Anlasswalzen 英 Temper rolling	177
独 anormaler Stahl 英 Abnormal steel	13
独 anormaler Struktur 英 Abnormal structure	13
独 anreichern Gas 英 enrich gas	28
独 Antilunkersmittel 英 Antipiping compound	33
独 Antimon 英 Antimony	10
独 aplanatische Linse 英 Aplanatic lens	277
独 AR Legierung 英 AR alloy	20
独 Ar' Umwandlung 英 Ar' transformation	20
独 Ar'' Umwandlung 英 Ar'' transformation	20
独 Arbeitsbelastung 英 Live load	44
独 Arcatomschweissung 英 Atomic hydrogen arc welding	78
独 Argon-Lichtbogenschweissung 英 Argon arc welding	7
独 Armco-Eisen 英 Armco iron	1
独 Artwärme, spezifische Wärme 英 Specific heat	232
独 Asarco-verfahren 英 Asarco process	3

独 Aschenkühlung	英 Ash cooling	38
独 Astatische Galvanometer	英 Astatic galvanometer	277
英 Atom	英 Atom	77
独 Atombrennstoff	英 Atomic fuel	78
独 Atom Ingenieur	英 Nuclear Engineering	78
独 Atomization	英 Atomization	5
独 Atomkernbrennstoff	英 Nuclear fuel	39
独 Atomprozent	英 Atomic percentage	78
独 Atomreaktor	英 Nuclear reactor	78
独 Ätzfigur	英 Etching figure	242
独 Ätzgrübchen	英 Etching pit	24
独 Ätzmittel	英 Etching reagent, Etchant	241
独 Ätzung	英 Etching	241
独 Aufgabestange	英 Feeding rod	140
独 aufgeschiebende Umwandlung	英 Delayed transformation	170
独 aufgespritzte Härtung	英 Spray quenching	252
独 Aufkohlung	英 Carburizing	128
独 Aufkohlungsmittel	英 Carburizer, Carburizing reagent	129
独 Aufspaltung	英 Spalling	139
独 aufsteigender Guss	英 Bottom pouring, Bottom casting	154
独 Ausalterung	英 Ausaging	31
独 Ausdehnungskoeffizient	英 Expansion coefficient	210
独 Ausbeute	英 Yield	244
独 Ausblasen	英 Blowing out	239
独 ausbreiten	英 Spreading	291
独 Ausführungswalzen	英 Pinch pass	235
独 Ausgleichgrube, Tiefofen	英 Soaking pit	62
独 Ausglühen	英 Ausannealing	32
独 Ausglühen	英 Process annealing	89
独 Ausrichtung	英 Leveling	305
独 Ausscheidung	英 Precipitation	145
独 Ausscheidungshärtung	英 Precipitation hardening	145
独 Ausscheidungsmagnet	英 Precipitation hardening magnet	145
独 Ausschmieden	英 Ausforging	166
独 Ausstampfung	英 Ramming	180
独 Ausstoßlochstempel	英 Stripper punch	136
独 Austemperung	英 Austempering	32
独 Austenit	英 Austenite	31
独 Autenit stabilisierung	英 Austenite stbilization	32
独 Austenitgusseisen	英 Austenite cast iron	32
独 Austenitkorngröße	英 Austenite grain size	31
独 Austenisierung	英 Austenitizing	31

独 Austenitbeanspruchung	英 Austenite stressing	32
独 Austenitverformung	英 Ausforming	32
独 Auswaschung	英 Erosion	128
独 Auswitterung	英 Seasoning	47
独 Autogene Oberflächenhärtung	英 Flame hardening	265
独 Autogenschweissung	英 Oxy-acetylene welding	103
独 Automatenstahl	英 Free cutting steel	36
独 Autrochensandform	英 Skin drying mould	234
独 Azetylen-Säuerstoff-Flamme verfahren	英 Oxy-acetylene flame process	103
独 Azidität	英 Acidity	102
独 A ₀ Umwandlung	英 A ₀ transformation	21
独 A ₁ Umwandlung	英 A ₁ transformation	19
独 A ₂ Umwandlung	英 A ₂ transformation	19
独 A ₃ Umwandlung	英 A ₃ transformation	19
独 A ₄ Umwandlung	英 A ₄ transformation	19

[B]

独 Backenbart	英 Whisker	261
独 Badenprobe	英 Bath analysis	309
独 Badspannung	英 Bath voltage	294
独 Bahn metall	英 Bahn metal	215
独 Bainit	英 Bainite	254
独 Bainithärtung	英 Bainite hardening	254
独 Bandstahl	英 Hoop	236
独 Barke	英 Bark	213
独 Bariumferrit	英 Barium ferrite	222
独 Barren	英 Bloom	248
独 basische Bekleidung	英 Basic lining	27
独 basische Kupolofen	英 Basic cupola	27
独 basische Stahl	英 Basic steel	27
独 basisches Martinofen	英 Basic open hearth furnace	27
独 Basset verfahren	英 Basset process	221
独 Bauschinger Wirkung	英 Bauschinger effect	217
独 Baustahl	英 Structural steel	88
独 Bauxit	英 Bauxite	263
独 Bayer verfahren	英 Bayer process	216
独 Bearbeithärtung	英 Work hardening	40
独 Bearbeithärtung	英 Strain hardening	230
独 Bearbeithärtungsexponent	英 Strain hardening exponent	230
独 Bearbeithärtungsmodul	英 Modulus of strain hardening	230
独 Bearbeitung	英 Working	40
独 Bearbeitungszugabe	英 Finish allowance	105

独 Behandlung unter Nullpunkt	英 Sub-zero treatment	99
独 Behandlung unter Nullpunkt	英 Sub zero treatment	130
独 Behandlung unter Nullpunkt	英 Sub-zero treatment	303
独 behauen	英 Chipping	221
独 Beilby-Schich	英 Beilby layer	227
独 Beizinhibitor	英 Pickling inhibitor	100
独 Beizsprödigkeit	英 Pickling embrittlement	100
独 Belastung	英 Load	40
独 Belastungs-Dehnungs-diagramm	英 Load-deformation diagram	41
独 Belastungs-verformungsdiagramm	英 Load-elongation diagram	41
独 Benetzbarkeit	英 Wettability	206
独 Bentonit	英 Bentonite	260
独 Bertrand verfahren	英 Bertrand method	258
独 beruhigter Stahl	英 Killed steel	61
独 beruhigter Stahlblock	英 Killed ingot	179
独 Berylo Legierung	英 Berylo alloy	257
独 Beryllerde	英 Beryllia	257
独 Beryllium	英 Beryllium	257
独 Beryllium Bronze	英 Beryllium bronze	257
独 Beschlag	英 Tarnish	258
独 beschränkt Faserstruktur	英 Limited fiber structure	142
独 bespritzen	英 Spattering	137
独 Bessemer-Roheisen	英 Bessemer pig iron	256
独 Bessemerverfahren	英 Bessemer process	257
独 Bettkoks	英 Bed coke, Fill coke	220
独 Bettsverfahren	英 Betts process	257
独 Biegefestigkeitskoeffizient	英 Modulus of rigidity	87
独 Biegen	英 Camber	155
独 Biegeversuch	英 Bending test	269
独 Biegewalze	英 Bending roll	269
独 Bimetall	英 Bimetal	216
独 binäre Legierung	英 Binary alloy	201
独 Bindemittel	英 Binder	74
独 Bindemittel	英 Binder	210
独 Pittsburg Ofen	英 Pittsburg furnace	231
独 Blähung	英 Blister	47
独 Blähung	英 Blister	241
独 Blankglühen	英 Bright annealing	83
独 Blanktauchen	英 Bright dip	83
独 Blankung	英 Blanking	246
独 Blankwärmebehandlung	英 Bright heat treatment	83
独 Blase	英 Cavity	48

独 Blase 英 Blow	60
独 Blase 英 Cavity	228
独 Blase 英 Blister	247
独 Blasenbildungsabrasion 英 Cavitation erosion	36
独 Blasenkupfer 英 Blister copper	247
独 Blasenstahl 英 Blister steel	164
独 Bläuen 英 Blueing	2
独 Bläuen 英 Blue heating, Bluing	141
独 Bläuen 英 Bluing	144
独 Bläuen 英 Blueing	248
独 Blaугlügen 英 Blue annealing	144
独 Blechspinnen mit Druck 英 Spinning	137
独 Blechspinnung 英 Spinning	148
独 Bleiarbeit 英 Plumbing	199
独 Bleibad 英 Lead bath	28
独 bleibende Verformung 英 Permanent set	21
独 Bleihronze 英 Lead bronze	199
独 Bleimessing 英 Leaded brass	199
独 Bleiplattierung 英 Lead dip process	199
独 Blindgängerblock 英 Dummy block	163
独 Blindniet 英 Explosive rivet, Blind rivet	278
独 Blindnieten 英 Blind riveting	278
独 Block 英 Ingot	15
独 Block 英 Ingot	82
独 Block 英 Bloom	90
独 Blockkokille 英 Ingot case	16
独 Block schmieden 英 Ingot forging	145
独 Blockseigerung 英 Ingotism	15
独 Block putztrommel 英 Ingot tumbler	82
独 Bonderung 英 Bonderite process	267
独 Booth-Hall Ofen 英 Booth-Hall furnace	236
独 Boral 英 Boral	266
独 Bördelprobe 英 Flange test	181
独 Borstahl 英 Boron steel	262
独 Borstahl 英 Boron steel	266
独 Bosshardt Siemens Martinofen 英 Bosshardt open hearth furnace	265
独 Bossieren 英 Embossing	28
独 Bower-Barff verfahren 英 Bower-Barff method	266
独 Bramme 英 Slab	139
独 Brammenwalzwerk 英 Slabbing mill	140
独 Brand 英 Burning	210
独 Brennstoffelement 英 Fuel element	211

独 Brennstoff einblasen ausführung	英 Fuel injection operation	211
独 Brennstoff kleidung	英 Fuel cladding	211
独 Bretterhammer	英 Board hammer	280
独 Brinellhärte	英 Brinell hardness	247
独 Bristollegierung	英 Bristol alloy	247
独 Britannia Metall	英 Britania metal	247
独 Bronze	英 Bronze	143
独 Bruchdehnung	英 Elongation percentage	28
独 Bruchfestigkeit	英 Ultimate strength	74
独 Bruchgraphie	英 Fractography	222
独 Bruchigkeit	英 Brittleness	142
独 Bruchkoeffizient	英 Coefficient of rupture	217
独 Bruchnummer	英 Fracture number	222
独 Bruchpunkt	英 Breaking point	220
独 Bruchversuch	英 Fracture test	222
独 Bruchzwang	英 Rupture stress	217
独 Brückenbildung	英 Bridging	247
独 Buchgiessform	英 Book mould	243
独 Bündelwalzen	英 Pack rolling	145
独 Busche	英 Hoop	34

[C]

独 C Legierung	英 C alloy	106
独 CA Legierung	英 CA alloy	105
独 CA Thermoelement	英 CA thermo-couple	105
独 CAZ Legierung	英 CAZ alloy	105
独 Cermet, Ceramic metall	英 Cermet	97
独 Chaplet Ofen	英 Chaplet furnace	172
独 Charpyscher Schlagversuch	英 Charpy impact test	114
独 chemische Fräselei	英 Chemical milling	76
独 chemische Plattierung	英 Chemical plating	38
独 chemische Polieren	英 Chemical polishing	38
独 chemische Zusammensetzung	英 Chemical composition	38
独 Chrom-Molybdän-stahl	英 Chrome-molybdenum steel	69
独 Chrom-Nickel-stahl	英 Nickel-Chromium steel	204
独 Chromatographie	英 Chromatography	69
独 Chromatverfahren	英 Chromate treatment	69
独 Chromel	英 Chromel	70
独 Chromel-Alumel Thermoelement	英 Chromel-Alumel thermocouple	70
独 Chromit	英 Chromite	68
独 Chromziegel	英 Chromium brick	69

独 Chromsäuerverfahren	英 Chromate treatment	69
独 Chromstahl	英 Chromium steel	69
独 Cloudburst verfahren	英 Cloudburst treatment	65
独 Cloudburst verfahren	英 Cloudburst process	83
独 CM Kupfer	英 CM copper	105
独 Corson Legierung	英 Corson alloy	95
独 Coslettisierung	英 Coslettizing	93
独 CO ₂ verfahren	英 CO ₂ process	106
独 Cronak verfahren	英 Cronak process	68
独 Curiescher Punkt	英 Curie point	57
独 C-verfahren	英 C-process	106
独 Cyanhärtung	英 Cyaniding	141

〔D〕

独 D-stahl	英 D steel	183
独 D-verfahren	英 D-process	182
独 Dampf Plattierung	英 Vapor plating	53
独 Dampf phase Sparbeize	英 Vapor phase inhibitor = V.P.I.	53
独 Dampfhammer	英 Steam hammer	119
独 Dampfhammer	英 Steam hummer	54
独 Dampfkühlung	英 Steam quenching	119
独 Dämpfungsvermögen	英 Damping capacity	78
独 Dampfwaschung	英 Vapor cleaning	118
独 Dauerbiegeprobe	英 Repeated bending test	66
独 Dauerdrehungsversuch	英 Repeated torsion test	66
独 Dauerfestigkeit	英 Fatigue limit, Endurance limit	180
独 Dauerfestigkeit	英 Endurance limit	158
独 Dauerprüfungsmaschine	英 Fatigue testing machine	235
独 Dauerriss	英 Fatigue failure	235
独 Dauerstandfestigkeit	英 Creep limit	65
独 Dauerstandversuch	英 Creep test	67
独 Dauerverhältniss	英 Endurance ratio	158
独 Dauerversuch	英 Fatigue test	235
独 Dauerwechselschlagprobe	英 Repeated impact test	66
独 Dauerzug-druckversuch	英 Repeated tension and compression test	66
独 Debye Scherrer verfahren	英 Debye-Scherrer method, Hull method	185
独 Deformation	英 Deformation	258
独 Deformationband	英 Deformation band	258
独 Dehnbarkeit	英 Ductility	27
独 Dehnung	英 Elongation	212
独 Dehnung, Spannung	英 Strain	230
独 Dehnungsmesser	英 Strainmeter	137

独 Delta metall 英 Delta metal	185
独 Dendrit 英 Dendrite	190
独 Dentrut 英 Dendrite	115
独 Desoxydation 英 Deoxidation	161
独 Desoxydationsingot 英 Deoxidized ingot	161
独 Desoxydationsmittel 英 Deoxidizer	161
独 Destillation 英 Distillation	121
独 diamagnetischer Stoff 英 Diamagnetic substance	223
独 Diamantkegel 英 Brule	249
独 Dichromatischerverfahren 英 Dichromate treatment	114
独 Dichteverhältniss 英 Density ratio	276
独 Dichtwalzen 英 Tight rolling	275
独 Differentialdilatometer 英 Differential dilatometer	109
独 Differential härtung 英 Differential quenching	100
独 Differential hitzung 英 Differential heating	109
独 Diffusion 英 Diffusion	39
独 Diffusion Koeffizient 英 Diffusion coefficient	39
独 Diffusionsausglühen 英 Diffusion annealing	39
独 Diffusionsüberzeug 英 Diffusion coating	39
独 Dilatometer 英 Dilatometer	184
独 Dilatometer 英 Dilatometer	262
独 direkte Anlassen 英 Direct tempering	107
独 direkte Anlassen 英 Direct tempering	179
独 direkte Härtung 英 Direct quenching	107
独 direkte Lichtbogenofen 英 Direct arc type electric furnace	179
独 direkte strangpressen 英 Direct extrusion	178
独 direkte Verschmelzung 英 Direct iron making process	178
独 Direktelektrischerverfahren 英 Direct electric process	190
独 direkterwalzen 英 Direct rolling	178
独 Dislokation 英 Dislocation	186
独 Dislokation Netz 英 Dislocation net	186
独 Dispersion Typus Brennstoff 英 Dispersion type fuel	252
独 Dispersion Typus kompliziert Legierung 英 Dispersion type complicated alloy	252
独 Dispersoid 英 Dispersoid	183
独 Dispersionsstärkung 英 Dispersion strengthening	252
独 Dolomit 英 Dolomite	197
独 Dolomitherd 英 Dolomite hearth, Dolomite bed	199
独 Dolomitstein 英 Dolomite brick	65
独 Doppelabkühlung 英 Double quenching, Regenerating quenching	203
独 Doppeldiagramm 英 Double equilibrium diagram	240
独 Doppelduowalzwerk 英 Double two high mill	240

独 Doppelduroverfahren 英 Doppelduro process	194
独 Doppelglühen 英 Double annealing	202
独 Doppelhärtung 英 Two-stepped quenching, Double quenching	204
独 Doppelhaut 英 Double skin	202
独 Doppelkarbid 英 Double carbide	240
独 Doppelnormalisierung 英 Double normalizing	203
独 doppelseitige Modelplatte 英 Match plate	270
独 doppeltwirkende Hammer 英 Double acting hammer	240
独 Dorn 英 Mandrel	273
独 Downmetall 英 Dow metal	193
独 Dow verfahren 英 Dow process	193
独 Drahtgitter, Sieb 英 Screen	133
独 Drahtstrecke 英 Rod mill	310
独 Drahtziehbank 英 Wire drawing machine	222
独 Drahtziehen 英 Wire drawing	152
独 Dreh Krystalprüfung 英 Rotating crystal method	37
独 Drehofenverfahren 英 Rotor process	307
独 Drehofen 英 Rotary furnace	37
独 Drehscherung 英 Rotary shearing	37
独 Drehung 英 Torsion, Twist	207
独 dreifach punkt 英 Triple point	101
独 Dressierwalzung 英 Skin pass	133
独 Druckbelastung 英 Compressive load	4
独 Druckdicht Gusseisen 英 Pressure tight casting	172
独 Druckfestigkeit 英 Compressive strength	4
独 Druckkoeffizient 英 Pressure coefficient	4
独 Druckprobe 英 Compression test	4
独 Druckluftsandrammbär 英 Pneumatic sand rammer	64
独 Druckspannung 英 Compressive stress	4
独 Duktilgusseisen 英 Ductile cast iron	160
独 Dunkelfeldmikroskop 英 Dark field reflection microscope	10
独 Dunkelpunkt 英 Dark spot	215
独 Duoreversierwalzwerk 英 Two high reversing mill	202
独 Duowalzwerk 英 Two high mill	202
独 Duowalzwerk 英 Pull over	248
独 Duowalzwerk mit Anordnung zum Überheben des Walzgutes 英 Pull over mill	248
独 Duralplat 英 Duralplat	116
独 Duralumin 英 Duralumin	116
独 Durchbiegung 英 Deflection	163
独 Durchbiegungsfestigkeit 英 Deflective strength	88
独 Durchbiegungsversuch 英 Deflection test	88

独 durchbohrung	英 Piercing	149
独 durchgegangener Form	英 Bleeder, Run-out, Break-out	291
独 Durchlässigkeit	英 Permeability	180
独 Durchlaßguss	英 Continuous casting	306
独 Durchleuchtung	英 Fluoroscopy	248
独 Durchschnittsansichtmodul	英 Modulus of section	168
独 Durchwärmung	英 Soaking	153
独 Dürferrit	英 Dürferrit	117
独 Durimet	英 Durimet	116
独 Duronze	英 Duronze	117
独 Düse	英 Tuyere	218
独 Düsen	英 Lancing	239
独 Durville verfahren	英 Durville process	162
独 Dynapak verfahren	英 Dynapak process	159
独 dynamische Belastung	英 Dynamic load	192
独 dynamische Härtung	英 Dynamic hardening	192
独 dynamische Prüfung	英 Dynamic test	192
独 Dynamobronze	英 Dynamobronze	159

[E]

独 E-Legierung	英 E alloy	12
独 Edelmetall	英 Noble metal	53
独 Edelmetallelement	英 Noble metal thermocouple	53
独 Eigenstrahlung	英 Characteristic X-rays	194
独 Einfach Zustandsdiagramm	英 Single diagram	168
独 einfache Zeithärtung	英 Simple time quenching	243
独 einfachespannung	英 Simple stress	164
独 einfachwirkendepresse	英 Single action press	168
独 einfachwirkendhammer	英 Single action hammer	168
独 Einguss	英 Sprue, Down sprue, Down gate	290
独 Eingusskanal	英 Runner, Cross gate	291
独 Eingussstelle	英 Gate, Ingate, Inlet	145
独 Einimpfung	英 Inoculation	147
独 Einkerben	英 Ragging	53
独 Einkomponentsystem	英 One component system	14
独 Einkristall	英 Single crystal	164
独 Einsatz, Einsatzstück	英 Insert, Filler	18
独 Einsatzhärtung	英 Case hardening	220
独 Einsatzstahl	英 Carburizing steel	129
独 Einsatzstahl	英 Case hardening steel	220
独 Einschluss	英 Inclusion	36
独 Einschluss	英 Enclosure	237